

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.18384/2949-4974-2024-2-76-84

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ НАД ОШИБКАМИ В ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ИРАНСКИХ СТУДЕНТОВ

*Салими Абдолмалеки Косар**Боджнордский университет**9453155111, Хорасан Шомали, г. Боджнорд, Иран*

Аннотация

Цель. Представить методическую систему работы по предупреждению и коррекции ошибок в письменной речи иранских студентов, изучающих русский язык.

Методология и методы. Был осуществлён анализ научной и методической литературы по теме исследования. Проведён сравнительный анализ форм, приёмов и способов обучения иранских студентов русскому языку, в том числе такому виду речевой деятельности, как письмо. Кроме того, нашёл применение метод педагогического наблюдения за учебным процессом, а также метод изучения продуктов деятельности студентов – обобщение и интерпретация лингвистического материала (письменных работ иранских студентов).

Результаты. Представлена классификация типичных ошибок, допускаемых иранскими студентами в письменных сочинениях на русском языке. Разработана система упражнений, направленных: а) на предупреждение речевых ошибок; б) на коррекцию (редактирование и литературную правку) допущенных ошибок.

Теоретическая и/или практическая значимость. Научная новизна исследования заключается в том, что в нём обоснована необходимость и целесообразность создания методической системы преодоления ошибок в письменной речи на русском языке студентов с родным персидским языком. Суть методики заключается в том, что особое место в процессе развития речевой компетенции иностранных студентов отводится обучению лексической сочетаемости слов. Дидактический материал составляют слова и сочетания с высокой степенью употребительности, лексика организуется тематически и особым образом структурируется. Результаты исследования могут быть использованы преподавателями на аудиторных занятиях в группах иранских студентов, владеющих русским языком в объёме I сертификационного уровня.

Выводы. В группах иранских студентов необходимо проводить систематическую работу по предупреждению или коррекции ошибок в письменных текстах, созданных на русском языке, с целью развития языковой и коммуникативной компетенции. Эффективной формой работы является выполнение упражнений на усвоение норм лексической сочетаемости.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, речевая ошибка, лексическая ошибка, письменная речь, лексическая сочетаемость, иранский студент

ORGANIZATION OF WORK ON ERRORS IN THE WRITTEN SPEECH OF IRANIAN STUDENTS

*Salimi Abdolmaleki Kosar**University of Bojnord**9453155111, Khorasan Shomali, Bojnord*

Abstract

Aim. To present a methodological system of work on the prevention and correction of errors in written speech of Iranian students studying Russian.

© CC BY Салими Абдолмалеки Косар, 2024.

Methodology and methods. The analysis of scientific and methodological literature on the research topic was carried out. A comparative analysis of the forms, techniques and methods of teaching Iranian students the Russian language, including such a type of speech activity as writing, is carried out. In addition, the method of pedagogical observation of the educational process and the method of studying the products of students' activities – generalization and interpretation of linguistic material (written works of Iranian students) have been applied.

Results. The classification of typical mistakes made by Iranian students in written essays in Russian is presented. A system of exercises has been developed aimed at a) preventing speech errors, b) correcting (editing and literary editing) mistakes made.

Research implications. The scientific novelty of the study lies in the fact that it substantiates the necessity and expediency of creating a methodological system for overcoming errors in writing in Russian by students with native Persian. The essence of the methodology lies in the fact that a special place in the process of developing the speech competence of foreign students is given to learning the lexical compatibility of words. The didactic material consists of words and word combinations with a high degree of use, the vocabulary is organized thematically and structured in a special way. The results of the study can be used by teachers in classroom classes in groups of Iranian students who speak Russian in the volume of the I certification level.

Conclusions. In groups of Iranian students, it is necessary to carry out systematic work on the prevention or correction of errors in written texts created in Russian in order to develop language and communicative competence. An effective form of work is the performance of exercises for the assimilation of the norms of lexical compatibility.

Keywords: Russian as a foreign language, speech error, lexical error, written speech, lexical compatibility, Iranian student

ВВЕДЕНИЕ

Обучение иностранному языку (в данном случае – русскому языку как иностранному) имеет определённую специфику и сопряжено с рядом трудностей, которые на протяжении последних лет неоднократно являлись объектом исследования в научной и методической литературе (А. Г. Азимова¹, А. А. Акишина [1], С. А. Хаврониной и О. Д. Митрофанова [13], А. Н. Шамов², А. Н. Шукин³ и др. [10; 12]).

Обзор существующих теорий и методик обучения иностранному языку показывает, что не все они находят полное отражение и оптимальную творческую реализацию в практике препода-

вания. В первую очередь, это относится к аспектному обучению русскому языку как иностранному. Немалые сложности возникают у иностранных обучающихся в процессе овладения письменной речью на русском языке, поэтому обучение письму является одним из аспектов, которому необходимо уделять особое внимание.

Овладение письмом предполагает сформированность у иностранного обучающегося продвинутого уровня целого ряда умений: создавать тексты различной тематико-стилистической направленности, выражать мнение и комментировать события, используя эмоционально-оценочные средства, делать записи с целью организации своей деятельности, передавать в письменном виде полученную в результате просмотра или прослушивания информацию, сравнивать, сопоставлять, доказывать, оценивать и др.

В современной методике преподавания русского языка как иностранного представлены различные типы упражне-

¹ Азимова А. Г., Шукин А. Н. Современный словарь методических терминов и понятий. М.: Русский язык: курсы, 2019. 496 с

² Шамов А. Н. Методика обучения иностранным языкам: Теоретический курс: учебное пособие. М.: Флинта, 2020. 296 с.

³ Шукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Флинта, 2021. 508 с.

ний для формирования умений и навыков письменной речи. Среди них не только задания для обучения технике письма, но и задания для обучения орфографии и пунктуации, написанию изложений, сочинений, документов и пр.

Попытка типологизировать лексические ошибки в письменной речи иностранных студентов была предпринята Е. Б. Никифоровой и Т. М. Терещенко [10]. Графические, орфографические, грамматические и социокультурные трудности, с которыми могут столкнуться иранские студенты в процессе овладения письмом на русском языке, описаны П. Голестан [3], разработавшей методику обучения персоговорящих русскому письму с помощью информационно-коммуникационных технологий. Проблемам обучения русскому языку иранских студентов посвящены также работы Калаши Нахидех [5], С. И. Камелова [6], М. Н. Куновски, Н. В. Новоселова [7].

Актуальность нашего исследования обусловлена необходимостью организации работы по предупреждению и преодолению лексических трудностей, возникающих у иранских студентов в процессе овладения письменным русским языком, и разработки системы упражнений, направленных на коррекцию речевых ошибок.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Цель и задачи исследования

Целью исследования является разработка методической системы работы по предупреждению и коррекции ошибок в письменной речи иранских студентов, владеющих русским языком в объёме I сертификационного уровня.

Для достижения поставленной цели необходимо было решить ряд исследовательских задач:

- 1) изучить и обобщить методический опыт по обучению иностранных студентов письменной речи на русском языке;
- 2) проанализировать письменные работы иранских студентов на предмет

обнаружения типичных речевых (в частности, лексических) ошибок (как коммуникативно значимых, так и коммуникативно незначимых);

- 3) составить классификацию ошибок в письменной речи иранских студентов, изучающих русский язык;

- 4) разработать методическую систему по предупреждению ошибок в письменных текстах иранских обучающихся;

- 5) предложить систему упражнений для выполнения на этапе редактирования студентами собственных письменных текстов.

Методология и методы исследования

Методологическую основу исследования составили работы по обучению иностранным языкам в рамках коммуникативно-деятельностного, социокультурного и компетентностного подходов [14; 15; 16; 17].

В ходе проведения исследования нашли применение следующие методы:

- анализ научной и методической литературы по теме исследования;
- сравнительный анализ форм, приёмов и способов обучения иранских студентов русскому языку, в том числе такому виду речевой деятельности, как письмо;
- метод педагогического наблюдения за учебным процессом;
- метод изучения продуктов деятельности студентов – обобщение и интерпретация собранного лингвистического материала (письменных работ иранских студентов).

Организация исследования и ход работы

Исследование проводилось в несколько этапов. На первом этапе были изучены, проанализированы и обобщены теоретические и методические труды, затрагивающие современные проблемы обучения иностранным языкам, в частности, работы по национально ориентированной методике преподавания

русского языка как иностранного [2; 8]. Особое внимание уделялось выявлению принципов организации деятельности по развитию у иностранных обучающихся навыков письменной речи, а также систематизации форм, методов и приёмов, которые используются на этапе обучения иностранных студентов созданию и редактированию письменных текстов [9].

Далее проверялись письменные работы иранских студентов для того, чтобы обнаружить в них типичные речевые (лексические) ошибки и впоследствии представить их классификацию. Всего в рамках исследования было изучено 75 письменных сочинений студентов, обучающихся на 2 курсе Боджнордского университета по специальности «Русский язык» и владеющих русским языком на I сертификационном уровне.

Для данных студентов была разработана система упражнений, нацеленных на предупреждение наиболее типичных ошибок в письменной речи на русском языке, а также система заданий, которые способствуют обнаружению и коррекции уже допущенных обучающимися ошибок.

На последнем этапе исследования были сформулированы рекомендации по организации занятий по обучению иранских студентов 2–3 курсов написанию сочинений на русском языке.

В результате анализа 75 письменных сочинений иранских студентов, обучающихся на 2 курсе Боджнордского университета по специальности «русский язык», нами были выявлены наиболее типичные ошибки, допущенные ими на русском языке. Представим классификацию.

Классификация речевых ошибок

Смешение слов, близких по значению.
Например:

Если у тебя нет семьи, ты никогда не получишь реальный успех.

В современном обществе каждый должен продолжать прогрессировать.

Конечно, я буду делать карьеру, это моё стремление.

2. Проявление словотворчества.

Например: *Бесколичественные деньги, госудранный язык.*

3. Смешение слов, близких по звучанию.

Например: *Самые важные различия – количество жизни, транспорт, отдых...*

4. Смешение слов, близких по значению и по звучанию.

Например: *Конкуренция очень ожесточённая в обществе.*

5. Неустранённая (неснятая) многозначность, порождающая двоякое осмысление высказывания.

Например: *Тогда у меня будет плотная жизнь.*

6. Тавтология.

Например: *Я тоже буду делать карьеру, чтобы хорошо жить в этой жизни.*

7. Стилистические нарушения.

Если мы жаждем добиться большего, нам придётся прилагать титанические усилия.

Сколько бы сил и времени человек ни уделял работе, он всё равно будет плестись в хвосте.

8. Наиболее распространённым типом лексических ошибок, по нашим данным, является нарушение правил семантического согласования слов.

Например:

Что вызывает всё больше и больше китайских женщин не выходить замуж.

В крупных городах лучше реализовать свои ценности.

Им приходится вести традиционный вид жизни.

Дома я уделяю заботу маме и папе.

На следующий урок я устраню все ошибки.

Система работы по предупреждению и коррекции ошибок в письменной речи иранских студентов

Работа по предупреждению ошибок в письменной речи организуется на подго-

товительном этапе работы над сочинением. На данном этапе формируются следующие умения:

- а) отбирать слова для текста и употреблять их в составе высказываний,
- б) строить предложения различных типов,
- в) составлять план будущего сочинения,
- г) составлять устные рассказы, которые лягут в основу сочинения.

Обязательным элементом работы, на наш взгляд, является усвоение сочетаемости слов, что помогает избежать большого количества лексических ошибок, которые допускают студенты, изучающие русский язык как иностранный.

Нарушение норм словоупотребления может быть вызвано в речи изучающего русский язык как иностранный не столько незнанием лексического значения того или иного слова, сколько отсутствием представления о потенциальных сочетаемостных возможностях данного слова и, безусловно, отсутствием так называемого языкового чутья.

В словарную работу обязательно необходимо включать упражнения на усвоение норм лексической сочетаемости. В каждом конкретном случае такие упражнения должны быть тематически связаны с сочинением, поскольку синтагматические свойства слова не поддаются заучиванию, как грамматические нормы.

В качестве пропедевтических могут быть использованы, например, упражнения такого типа:

Определите различия в значении данных слов.

Лётчик – аэронавт – пилот – авиатор;
вселенная – космос – мир;
мечта – грёза – иллюзия – мечтание;
небо – небосклон – небосвод.

Красный – багровый – медный – кровавый

2. Укажите словосочетания, в которых нарушена лексическая сочетаемость. Исправьте ошибки.

Сильная дружба
сильная ошибка

тяжкие грехи
крепкие словечки
играть большое значение
оказывать серьёзное влияние
большой ветер
много скучать
длинный срок
весёлое поведение
исходящая почта
памятный человек

3. Замените выделенные курсивом слова близкими по смыслу.

Главная задача, видный деятель, огромные успехи.

Слова: важный, большой, первоочередной, первостепенный, известный, колоссальный, выдающийся, громадный, актуальный, основной, насущный, значительный, замечательный.

4. Составьте предложения со следующими синонимами.

А. Показать, описать, изображать, обрисовать, представлять, охарактеризовать, нарисовать, создать образ.

Б. Критиковать, осуждать, порицать, обличать, бичевать, клеймить.

Перечислим основные методические шаги, которые предпринимает преподаватель с целью предупреждения речевых ошибок в письменных текстах студентов:

1. Отработать все возможные сочетания ключевых для сочинения слов.

2. Составить и продемонстрировать в качестве образца готовые конструкции или модели, по которым учащиеся самостоятельно могли бы составить высказывания.

3. Учитывать реальную речевую практику современных носителей русского языка, достаточную степень употребительности и частотности слова.

Так, при написании сочинения на тему «Что нужно человеку для счастья?» преподаватель знакомит обучающихся со следующими устойчивыми сочетаниями с ключевым словом «счастье»:

Выпало счастье
Дать счастье
Желать счастья

Иметь счастье
Искать/найти счастье
Испытывать/испытать счастье
Обрести счастье
Попытаться счастья
Приносить/принести счастье
Радоваться чужому счастью
Составить счастье
Счастье выпало
Счастье привалило
Счастье улынулось

Студенты с помощью преподавателя составляют с данными сочетаниями предложения.

Одним из продуктивных видов заданий нам представляется следующее:

Выберите из предложенных словосочетаний и выражений те, которые вам будут нужны для написания сочинения. Объясните свой выбор.

Семейное счастье.
Пожелать счастья другу.
Стремление к счастью.
Счастье творить.
Счастье общения друг с другом.
Человек создан для счастья.
Быть любимым – великое счастье.
Счастье написано, светится на лице у кого-то.

Глаза озарены счастьем.
Ощущение счастья.
Слезы, улыбка счастья.
Найти своё счастье в детях, в работе, в творчестве.

Какое счастье иметь собственный дом!

Важную роль в развитии лексических навыков иранских студентов играют словари сочетаемости слов в русском языке, в частности [11], упражнения на материале которых являются эффективным методическим приёмом.

На этапе коррекции ошибок мы предлагаем не забывать о необходимости использования приёмов обучения совершенствованию собственного текста, предложенных Н. И. Жинкиным [4]. Речь идёт об отсроченном прочтении текста и коллективном обсуждении, совместных поисков возможностей для улучшения

написанному. Поэтому, разрабатывая хронометраж занятия, преподаватель должен выделять время на проведение такого рода работы.

Обязательным приёмом становится также литературное редактирование, которому следует учить, начиная со 2 года обучения русскому языку как иностранному. К ведущим приёмам относятся такие, как:

а) правка-вычитка (устранение орфографических и пунктуационных ошибок);

б) правка - сокращение (в нашем случае – это устранение излишней длины предложений, а не избыточной информации, т. к. последняя в письменных работах иностранных студентов крайне редко встречается);

в) правка-обработка (устранение речевых, грамматических, стилистических и других ошибок).

Результаты исследования и их обсуждение

В результате проведённого исследования были достигнуты следующие лингводидактические результаты:

1. Проверка письменных работ иранских студентов позволила выявить наиболее типичные ошибки, которые допускают обучающиеся, владеющие русским языком на I сертификационном уровне, в письменной речи. К подобным ошибкам нами относятся такие, как смешение слов, близких по значению; проявление словотворчества; смешение слов, близких по звучанию; смешение слов, близких по значению и по звучанию; неснятая многозначность, порождающая двоякое осмысление высказывания; тавтология и стилистические нарушения, а также нарушение правил семантического согласования слов.

2. Нами была разработана методическая система по предупреждению и коррекции ошибок в письменной речи иранских студентов. Основу данной системы составили упражнения на усвоение норм лексической сочетаемости. Пропедевти-

ческий характер носят упражнения, при выполнении которых необходимо определить различия в значениях слов, найти словосочетания, в которых нарушена лексическая сочетаемость, заменить слова, близкими по смыслу, составить предложения с синонимами.

3. Установлено, что предупреждению речевых ошибок способствуют методические приёмы, предполагающие отработку потенциальных сочетаний ключевых для текста слов, демонстрацию готовых моделей, учёт степени употребительности и частотности используемых для подготовки письменного текста слов и выражений, работу со словарями сочетаемости и, наконец, литературное редактирование написанного.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Анализ письменной речи иранских студентов показал, что большинство речевых ошибок связано с неправильной сочетаемостью слов, употреблением их в несвойственном значении и в неразличении слов, имеющих близкие лексические значения.

В основу методической системы по обучению лексической сочетаемости должны быть положены принципы индивидуализации, ситуативности и новизны в отборе речевого материала. Сочетание данных принципов обеспечивает необходимое развитие речевых умений, способности перефразировать, механизма комбинирования, инициативности высказывания. В группах иранских студентов необходимо проводить систематическую работу по предупреждению или коррекции ошибок в письменных текстах, созданных на русском языке, с целью развития языковой и коммуникативной компетенции.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нём обоснована необходимость и целесообразность создания методической системы преодоления ошибок в письменной речи на русском языке студентов с родным персидским языком. Результаты исследования могут быть использованы преподавателями на аудиторных занятиях в группах иранских студентов, владеющих русским языком на I сертификационном уровне.

ЛИТЕРАТУРА

1. Акишина А. А., Тряпельников А. В. Инновационные педагогические технологии в РКИ: новые учебные тексты // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации: сборник материалов III Международной научно-методической онлайн-конференции. Курск: Курский государственный медицинский университет, 2018. С. 166–176.
2. Бражник Л. М., Галиев Л. М., Галиуллин Р. Р. Этноориентированные приёмы обучения русскому языку как иностранному арабоязычающих обучающихся // Вестник педагогических инноваций. 2023. №2 (70). С. 113–123.
3. Голестан П. Типология ошибок в русской письменной речи у иранских студентов-филологов // Казанская наука. 2013. №12. С. 241–243.
4. Жинкин Н. И. Речь как проводник информации. М.: Наука, 1982. 159 с.
5. Калаши Нахидех. Роль лингвокультурологии в обучении русскому языку в Иране (вчера, сегодня) // Международный аспирантский вестник. 2020. №2. С. 18–22.
6. Камелова С. И. Об особенностях обучения русской речи иранских студентов // CCS&ES. 2018. №3. С. 284–288.
7. Куновски М. Н., Новоселова Н. В. Особенности адаптации иранских студентов к российской образовательной среде // Pedagogical Journal. 2018. Vol. 8. Is. 3A. Pp. 146–154.
8. Мамонтов А. С., Богуславская В. В., Будник Е. А. Слово как единица общения и обобщения в национально-ориентированной учебной лексикографии // Русский язык за рубежом. 2020. №4 (281). С. 74–80.
9. Никифорова Е. Б., Терещенко Т. М. Типичные лексические ошибки иностранных студентов: пути преодоления // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2019. №7 (140). С. 40–44.

10. Проблемы преподавания русского языка как иностранного в современном вузе: традиции, новации и перспективы / сост. М. В. Беляков. М.: МГИМО-Университет, 2022. 358 с.
11. Регина К. В., Тюрина Г. П., Широкова Л. И. Устойчивые словосочетания русского языка. М.: Русский язык, 2018. 300 с.
12. Соколова Ю. А. Формирование социокультурной адаптации иностранных студентов в рамках практико-ориентированного проекта «Мы в России» // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2019. №7 (204). С. 130–139.
13. Хавронина С. А., Митрофанова О. Д. Этнометодика как одно из перспективных направлений преподавания РКИ // Уроки русской словесности: сборник научных трудов / под ред. Л. А. Константиновой. Тула: Издательство Тульского государственного университета, 2017. С. 72–73.
14. Byram M., Zarate G. The Sociocultural and Intercultural Dimension of Language Learning and Teaching. Strasbourg: Council of Europe, Council for Cultural Cooperation, 1997. 120 p.
15. Du Toit A., Khumalo S., Mapotse T. A. Teaching technology. OUP Higher Education Division. Oxford: Oxford University Press, 2020. 584 p.
16. Kramsch C. The Cultural Component of Language Teaching // Multiculturalism and Language Learning. Language, Culture and Curriculum. Special Issue. 1995. №8 (2). P. 83–92.
17. Meyer M. Developing Transcultural Competence: Case Studies of Advanced Language Learners // Mediating Languages and Cultures: Towards an Intercultural Theory of Foreign Language Education. Clevedon: Multilingual Matters, 1991. P. 136–158.

REFERENCES

1. Akishina A. A., Tryapelnikov A. V. [Innovative pedagogical technologies in RFL: new educational texts]. In: Metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov i RKI: tradicii i innovacii: sbornik materialov III Mezhdunarodnoj nauchno-metodicheskoy onlajn-konferencii [Methods of teaching foreign languages and RFL: traditions and innovations: collection of materials of the III International scientific and methodological online conference]. Kursk, Kursk State Medical University, 2018, pp. 166–176.
2. Brazhnik L. M., Galiev L. M., Galiullin R. R. et al. [Ethnooriented methods of teaching Russian as a foreign language to Arabic-speaking students]. In: Vestnik pedagogicheskikh innovacij [Journal of pedagogical innovations], 2023, no. 2 (70), pp. 113–123.
3. Golestan P. [Typology of mistakes in Russian writings of Iranian students]. In: Kazanskaya nauka [Kazan Science], 2013, no. 12, pp. 241–243.
4. Zhinkin N. I. Rech' kak provodnik informacii [Speech as a conductor of information]. Moscow, Nauka Publ., 1982. 159 p.
5. Kalashi Nahidekh. [The role of linguoculturology in teaching Russian in Iran (yesterday, today)]. In: Mezhdunarodnyj aspirantskij vestnik [International Postgraduate Bulletin], 2020, no. 2, pp. 18–22.
6. Kamelova S. I. [About the features of teaching Russian speech to Iranian students]. In: CCS&ES, 2018, no. 3, pp. 284–288.
7. Kunovski M. N., Novoselova N. V. [Features of adaptation of Iranian students to the Russian educational environment]. In: Pedagogical Journal, 2018, vol. 8, is. 3A, pp. 146–154.
8. Mamontov A. S., Boguslavskaya V. V., Budnik E. A. [The word as a unit of communication and generalization in the aspect of nationally oriented educational lexicography]. In: Russkij yazyk za rubezhom [Russian language abroad], 2020, no. 4 (281), pp. 74–80.
9. Nikiforova E. B., Tereshchenko T. M. [Typical lexical errors of foreign students: the ways of prevention]. In: Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta [Izvestia of the Volgograd State Pedagogical University], 2019, no. 7 (140), pp. 40–44.
10. Problemy prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo v sovremennom vuze: tradicii, novacii i perspektivy [Problems of teaching Russian as a foreign language in a modern university: traditions, innovations and prospects]. In: Belyakov M. V., ed. Moscow, MGIMO-Universitet Publ., 2022. 358 p.
11. Regina K. V., Tyurina G. P., Shirokova L. I. Uстойчивые словосочетания русского языка [Stable phrases of the Russian language]. Moscow, Russkij yazyk Publ., 2018. 300 p.
12. Sokolova Yu. A. [Formation of socio-cultural adaptation of foreign students within the framework of the practice-oriented project “We are in Russia”]. In: Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta [Tomsk State Pedagogical University Bulletin], 2019, no. 7 (204), pp. 130–139.

13. Havronina S. A., Mitrofanova O. D. [Ethnomethodics as one of the promising areas of teaching RFL]. In: Konstantinova L. A., ed. *Uroki russkoj slovesnosti: sbornik nauchnyh trudov* [Lessons in Russian literature: collection of scientific works]. Tula, Tula State University Publishing House, 2017, pp. 72–73.
14. Byram M., Zarate G. *The Sociocultural and Intercultural Dimension of Language Learning and Teaching*. Strasbourg: Council of Europe, Council for Cultural Cooperation, 1997. 120 p.
15. Du Toit A., Khumalo S., Mapotse T. A. *Teaching technology*. OUP Higher Education Division. Oxford, Oxford University Press, 2020. 584 p.
16. Kramsch C. The Cultural Component of Language Teaching. In: *Multiculturalism and Language Learning. Language, Culture and Curriculum. Special Issue*, 1995, no. 8 (2), pp. 83–92.
17. Meyer M. Developing Transcultural Competence: Case Studies of Advanced Language Learners. In: *Mediating Languages and Cultures: Towards an Intercultural Theory of Foreign Language Education*. Clevedon, Multilingual Matters Publ., 1991, pp. 136–158.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Kosar Salimi Abdolmaleki – кандидат филологических наук, ассистент профессора, преподаватель кафедры русского языка Боджнордского университета;
e-mail: k.salimi@ub.ac.ir

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Kosar Salimi Abdolmaleki – Cand. Sci. (Philology), Assist. Prof., Lecturer of the Russian Language Department, University of Bojnord;
e-mail: k.salimi@ub.ac.ir

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Косар Салими. Организация работы над ошибками в письменной речи иранских студентов // Московский педагогический журнал. 2024. №2. С. 76–84
DOI: 10.18384/2949-4974-2024-2-76-84

FOR CITATION

Kosar Salimi. Organization of work on errors in the written speech of Iranian students. In: *Moscow Pedagogical Journal*. 2024, no. 2, pp. 76–84
DOI: 10.18384/2949-4974-2024-2-76-84